

لآلئ النيل  
الرائدات

Pearls Of The Nile

The Pioneers

A Women of Egypt Publication

# *Pearls of the Nile*

## *The Pioneers*

(in alphabetical order)

*Pearls of the Nile - The Pioneers* is the second free electronic publication of 'Women of Egypt' which commemorates the 138<sup>th</sup> Birthday of Huda Shaarawi, the leader of the Egyptian suffragette movement. It also highlights the achievements, contributions and pioneering efforts of the suffragists, the leaders, the fighters and the role models who paved the way for the liberation, education and advancement of Egyptian women.

لآلى النيل – الرائدات هي النشرة الكترونية المجانية الثانية من "سيدات من مصر" والتي تحتفل بالذكرى ١٣٨ لميلاد السيدة هدى شعراوي، زعيمة حركة تحرير المرأة المصرية. كما تسلط الضوء على إنجازات وإسهامات ومجهودات سيدات مصر، الرائدات، القائدات المكافحات والقديوات اللاتي مهدن الطريق لتحرير وتعليم وتقدم المرأة المصرية.

## *Women of Egypt - 2017*

Copyright © 2017 by Women of Egypt All rights reserved

Photographs and other illustrative material are either in the public domain or reproduced with permission as noted except some of which were unidentifiable/unreachable for purposes of providing accurate attribution despite the publisher's best efforts. WOE accepts no responsibility for inaccuracies or omissions due to the unavailability of such information and specifically disclaims any liability.



**WOMEN OF EGYPT**

*Women of Egypt - 2017*

Pearls of the Nile is dedicated to all strong women.

“May we know them. May we be them. May we raise them.”

— Unknown



**هدى شعراوي – Huda Shaarawi**  
(1879-1947)

Leader of the Egyptian suffragette movement, Sharawy not only influenced women in Egypt but throughout the Arab world. In 1910, she opened a school for girls. In 1919, she helped organize the largest women's anti-British demonstration. In 1923, she founded the Egyptian Feminist Union, which she led until her death. In the same year and upon her return from a women's conference in Rome, she removed her veil in public for the first time, in front of a big crowd.

رائدة تحرير المرأة في مصر والعالم العربي. في عام ١٩١٠، افتتحت اول مدرسة عامة للبنات. في عام ١٩١٩، نظمت وقادت أول مظاهرة نسائية ضد الاحتلال البريطاني. وفي عام ١٩٢٣، أسست هدى شعراوي اتحاد المرأة المصرية وتولت رئاسته حتى وفاتها، وفي نفس العام وبعد عودتها من مؤتمر المرأة في روما، قامت بخلع الحجاب لأول مرة أمام جمع من مستقبلها.





**Lieutenant Ibtisamat Mohamed Abdullah**

**ملازم ابتسامات محمد عبد الله**

Lieutenant Abdullah was the first woman to join the armed forces in 1948, and the first woman to take part in a contemporary war in the Arab world. She served in the military hospital in Gaza.

الملازم ابتسامات عبد الله هي اول سيدة تلتحق بالجيش المصري عام 1948،  
واول سيدة تشارك ميدانيا في الحروب العربية في عصرها الحديث، حيث خدمت  
في المستشفى الميداني في غزة.



**زهيرة حافظ عابدين – Zahira Hafez Abedin**  
(1917 – 2002)

A pediatrician and rheumatic heart specialist, Zahira Abedin pioneered in the field of social pediatrics in the Middle East in the fifties. She launched a national campaign to fight rheumatic heart disease, one of the leading causes of mortality among children in Egypt at that time. She founded the Association of Egyptian Women Doctors and was editor of the first issues of its journal.

د. زهيرة هي رائدة في مجال طب الأطفال الاجتماعي في الشرق الأوسط منذ الخمسينات، وتخصصت في أمراض القلب الروماتيزمية. أطلقت حملة قومية شاملة ضد أمراض القلب الروماتيزمية، التي كانت سببا رئيسيا للوفيات بين الأطفال في مصر في هذا الوقت. أسست رابطة أطباء النساء المصريات، وكانت رئيس تحرير أول مجلة تصدرها الرابطة.



**دولت أبيض – Dawlat Abiad**  
(1894 –1978 )

Dawlat Abyad was a pioneer theatrical actress. In 1917, at the age of twenty-three, she played the role of Queen Jocasta in *Oedipus Fell*. In the cinema, she played a part in *Zeinab*, the first Egyptian silence movie produced in 1930.

دولت أبيض هي من رائدات فن المسرح المصري. في عام ١٩١٧، لعبت دور الملكة جوكاستا في رواية سقوط أوديب. في السينما شاركت في فيلم زينب وهو أول فيلم صامت في السينما المصرية والذي أنتج في عام ١٩٣٠.





**انجي أفلاطون – Inji Aflaton**  
(1924 – 1989)

Efflatoun was a feminist and political activist as well as an artist. At the beginning of the 1940's, she was one of the first women to attend the Faculty of Arts at Cairo University. In 1950, Efflatoun joined the Youth Committee of the Egyptian Feminist Union. In 1951, and together with other female activists in the organization they organized the Women's Committee for Popular Resistance, to coordinate women's efforts in the resistance movement against the British

انجي أفلاطون هي فنانة ومناضلة سياسية وناشطة نسائية. في بداية الأربعينيات، كانت واحدة من أولى النساء اللواتي التحقن بكلية الفنون في جامعة القاهرة. في عام ١٩٥٠، التحقت أفلاطون بـ "لجنة الشابات بالاتحاد النسائي المصري". في عام 1951، ساهمت مع عدد من المناضلات في تنظيم "اللجنة النسائية للمقاومة الشعبية"، لتنظيم مقاومة المرأة ضد الاحتلال البريطاني.



**جميلة العلايلي – Gamila El Alayly**  
(1907 – 2011)

A pioneer author and poet, Gameela El Alayly was the only female member of Apollo Poetry Group, founded by Ahmed Zaky Abou Shady, the pioneer of this poetry style. She published two poetry books and several novels. In 1949, she published, together with her husband, the literary magazine *Ahdaf*, which stayed in circulation for 20 years.

كانت الاديبة والشاعرة جميلة العلايلي هي المرأة الوحيدة في جماعة أبوللو الشعرية التي أسسها الدكتور أحمد زكي أبو شادي، رائد مدرسة أبوللو الشعرية. أصدرت جميلة ديوانين من الشعر وعدداً من الروايات. وأصدرت مع زوجها مجلة أدبية بعنوان "الأهداف" عام ١٩٤٩، وقد استمر صدورها شهرياً نحو عشرين عاماً.



**عزيزة أمير – Aziza Amir**  
(1901-1952)

The first female movie director, Amir was widely regarded among the pioneers who established the Egyptian movie industry. In 1927 she acted, directed and edited the movie "Leila" at the age of 26. She produced, acted, directed and wrote many movies that later became landmarks in the Egyptian movie history.

عزيزة أمير هي اول مخرجة مصرية سينمائية، وهي من الرواد الذين كان لهم الفضل في تأسيس السينما المصرية، في عام ١٩٢٧ قامت ببطولة واخراج ومونتاج فيلم "ليلي"، وهي في السادسة والعشرين من عمرها. شاركت في تأليف وتمثيل و انتاج واخراج العديد من الافلام التي اعتبرت فيما بعد من العلامات البارزة في السينما المصرية



### **Marie Asaad – ماري أسعد**

Marie Assaad is an anthropologist, activist, and one of the earliest social scientists writing on the issue of Female Genital Mutilation (FGM). Marie began her work on FGM in the 1950s and was one of the first women to focus the research on FGM in Egypt and Northern Africa. She is credited for bringing the attention of the Egyptian government to the issue of FGM, and fighting to ban the practice.

ماري اسعد هي عالمة أنثروبولوجيا، وناشطة، ومن أوائل العلماء المجتمعيين الذين كتبوا عن موضوع ختان الإناث. بدأت أبحاثها عن ختان الإناث في الخمسينات من القرن الفائت وكانت أول من ركزت أبحاثها على مصر وشمال إفريقيا، ويؤول إليها الفضل للفت نظر الحكومة المصرية الى هذه الظاهرة والعمل على تجريمها.



**راوية عطية – Rawya Attia**  
(1926 - 1997)

In 1956, Rawya Attia became the first woman to be commissioned as an officer in the army and held the rank of captain in a female commando unit. She played an active role in the Suez War and helped train 4,000 women in first aid and nursing amid the war. Attia was also the first woman to be elected to parliament in 1956.

في عام ١٩٥٦، تقلدت راوية عطية رتبة نقيب في وحدة كوماندو نسائية، لتصبح أول سيدة تتقلد رتبة عسكرية في الجيش. لعبت دور حيوي في حرب السويس حيث ساعدت على تدريب ٤٠٠٠ سيدة على الإسعافات الأولية والتمريض. وكانت أيضا أول سيدة تنتخب في البرلمان عام ١٩٥٦.





**سميحة أيوب – Samiha Ayoub**  
(- 1932)

The Queen of Arab Theater, Samiha Ayoub graduated from the Theater Institute in 1953 and joined Al-Qawmmy Theater (The National Theater). Samiha was the director of the Modern Theater (1972-1975) and became the director of the National Theater in (1975-1985). For her outstanding career, they named the big hall in the National Theater after her, in a celebration that took place in 2015.

تخرجت سميحة أيوب، والتي أطلق عليها سيدة المسرح العربي، من معهد الفنون المسرحية عام ١٩٥٣ وانضمت الي فرقة المسرح القومي. شغلت منصب مدير عام المسرح الحديث خلال الفترة من ١٩٧٢ وحتى ١٩٧٥، ومدير عام المسرح القومي خلال الفترة من ١٩٧٥ وحتى ١٩٨٨. وتكريما لمشوارها المسرحي تم إطلاق اسم الفنانة سميحة أيوب على القاعة الرئيسية بالمسرح القومي في احتفال عام ٢٠١٥ .





Naima el-Ayoubi, first female lawyer in Egypt on the cover of "Al Aroussa" Magazine in 1933.

الاستاذة نعيمة الأيوبي اول محامية مصرية على غلاف مجلة العروسة عام ١٩٣٣.



**Wadeeda Mahmoud Azab - وديدة محمود عزب**  
(1919-2006)

After graduating from faculty of law in 1941, Azab worked as a lawyer at the high court of appeal, state council and criminal court, a position that had been restricted, until then, to men. She became involved in politics in the 60s and served as secretary general of the Socialist Union.

بعد تخرجها من كلية الحقوق في عام ١٩٤١، عملت كمحامية بالاستئناف العالي ومجلس الدولة ومحكمة الجنايات، لتقتحم مجالا كان قاصرا حتي ذلك الوقت على الرجال. التحقت بالعمل السياسي في الستينات وتولت منصب أمين عام مساعد بالاتحاد الاشتراكي.



**نعم أحمد خليل الباز - Neam El-Baz**  
(1935 -)

In 1964, Ne'am El Baz a.k.a Mama Ne'am started her career as a journalist in Akhbar Al Youm newspaper. She advanced in her positions to become editor of the children section in the newspaper, and in "Al-Geel" Magazine. She authored several books and won a lot of awards, of which the most important was "Mostafa & Ali Ameen Award" for one of her children's books.

بعد تخرج نعم الباز والمعروفة باسم ماما نعم عام ١٩٦٤، بدأت عملها كصحفية في مؤسسة أخبار اليوم. تدرجت في المناصب حتى أصبحت محررة قسم الأطفال بالمؤسسة وبمجلة الجيل. الفت العديد من الكتب وحصلت على عدة جوائز أهمها جائزة مصطفى وعلي أمين عن أحد كتبها للأطفال.



**تحية كاريوكا – Taheya Carioca –  
(1915-1999)**

Actress and belly dancer Taheya Carioca was described by Edward Said, professor of literature at Columbia University, as “not only a belly dancer, but an artist who played a role in shaping Egypt’s modern culture.” In 1956, Taheya Carioca’s movie *Shabab Imraat* (Youth of a Woman) was screened at the Cannes Film Festival. Taheya is seen in the photo with actresses Kim Novak with Susan Hayward at the festival.

وصف إدوارد سعيد، أستاذ الادب بجامعة كولومبيا، الفنانة تحية كاريوكا بانها "ليست فقط راقصة، بل فنانة لعبت دور في تشكيل الثقافة المصرية المعاصرة." في عام ١٩٥٦ تم عرض فيلم شباب امرأة، والذي قامت ببطولته في مهرجان كان السينمائي الدولي. تظهر كاريوكا في الصورة مع الممثلتين الأمريكيتين كيم نوفاك وسوزان هوارد في المهرجان.



**ليلى دوس - Laila Doss**

(1921 - )

Leila Doss joined the UN in 1947, and was the first woman to work for the UN radio division in the Middle East. She worked with the UN for 36 years and had advanced to the position of assistant UN secretary. Before joining the UN, she worked as a radio presenter for the Egyptian Broadcasting Corporation and as professor of English literature and creative writing at the University of Cairo.

في عام ١٩٤٧ انضمت ليلى دوس إلى الامم المتحدة وكانت اول امرأة عربية تعمل كمذيعة لراديو الامم المتحدة في الشرق الأوسط. استمرت في عملها بهيئة الامم المتحدة لمدة ٣٦ عاما حتى وصلت الى منصب مساعد الأمين العام. قبل انضمامها للعمل بالأمم المتحدة، عملت كمذيعة في هيئة الإذاعة المصرية واستاذة الأدب الإنجليزي والكتابة الإبداعية بجامعة القاهرة.





**لي لي دوس - Lili Doss**

(1917 – 2015)

Born in Assuit to an affluent family, she was the daughter of Tawfik Pasha Doss, the famous politician and a leader of Alwafd party. In 1936, she founded, together with other women, an NGO to help poor families after the TB outbreak in Egypt. Her NGO assisted hospitals in combating the chorea outbreak in the 40s, and played an instrumental role during the wars of 1956, 1967, 1973, in helping families of soldiers and veterans across Egypt.

وُلدت في محافظة أسيوط لعائلة ميسورة الحال، وهي ابنة توفيق باشا دوس السياسي الشهير والقيادي في حزب الوفد. بدأ نشاطها الخيري عام ١٩٣٦ حين قررت هي ومجموعة من النساء تأسيس جمعية من أجل خدمة الأسر الفقيرة بعد انتشار مرض السل في مصر. كذلك تعاونت الجمعية – والتي ترأستها ليلي دوس - مع جمعية المبرة لمحاربة انتشار وباء مرض الكوليرا في أربعينيات القرن الماضي، وكان للجمعية أيضا دورًا بارزًا في مساعدة أهالي المحاربين خلال فترات الحروب في الأعوام ١٩٥٦، ١٩٦٧ و١٩٧٣.





**Essmat Mohsen El Eskandarany**  
**عصمت محسن الإسكندراني**  
(1898 – 1973)

In 1948, Eskandarany a.k.a. Om El Baharia (The Mother of the Navy) donated a fully equipped naval ship to the Egyptian navy. She also donated her house in Alexandria to the navy and willed all her money and property to the naval academy.

في عام ١٩٤٨ قامت عصمت محسن الإسكندراني والتي عرفت باسم أم البحرية بالتبرع الي البحرية المصرية بسفينة حربية مجهزة كاملة على نفقتها الخاصة، كما أهدت منزلها بالإسكندرية إلى القوات البحرية، ووهبت جميع ممتلكاتها من عقارات وأراض زراعية وما لديها من مال في وصيتها بعد وفاتها للكلية البحرية.



**زينب عزت – Zeinab Ezzat**

(1922 – 2016)

A pioneer social worker, Zeinab Ezzat was the secretary general of the Egyptian Red Crescent, an organization she had started her volunteer work with at the age of 14. She was president of Save the Childhood Association and the Association of Social Reform. She also founded and directed Al Hanan Association for Social Service and the Productive Families Association, which was formed to train jobless women with no income on various skills, and help them sell their products.

زينب عزت هي من رائدات العمل الاجتماعي وكانت الأمين العام لجمعية الهلال الأحمر والتي بدأت في التطوع للعمل بها وهي في الرابعة عشر من عمرها. ترأست جمعيات إنقاذ الطفولة ورابطة الإصلاح الاجتماعي، كذلك أنشئت وترأست جمعية الحنان للخدمة الاجتماعية وجمعية الأسر المنتجة، لمساعدة السيدات المحتاجات ماديا، وذلك بتدريبهم على شتي الحرف التي تدر عليهم دخلا، ومساعدتهم في تسويق منتجاتهن.



**Fawzia Fahim – فوزية فهميم**  
(1931 -)

Professor of biochemistry at Ain Shams University, and an environmental biologist, Fawzia Fahim was known for her work on the anti-tumoral effects of snake venom and iodoacetate. She received her PhD from Birmingham University, England, in 1965. She chaired the Department of Biology and Natural Sciences, Institute of Environmental Studies and Research, at Ain Shams University from 1983 to 1989.

عالمة في الكيمياء الحيوية والأحياء البيئية، واشتهرت بأبحاثها على تأثير مضادات الأورام في سم الأفاعي. حصلت د. فوزية علي الدكتوراه من جامعة برمنجهام بإنجلترا عام ١٩٦٥، وتعمل حاليا استاذة الكيمياء الحيوية بجامعة عين شمس. عينت الدكتورة فوزية رئيسة قسم الأحياء والعلوم الطبيعية، هيئة علوم وأبحاث البيئة في جامعة عين شمس من عام ١٩٨٣ - ١٩٨٩.



**Aida Fahmy – عايدة فهمي**

In 1946, Aida Fahmy was the first woman to join a union, and to become a member of the board of directors of a workers' union. She was among the pioneers who demanded equal pay for equal work.

في عام ١٩٤٦، أصبحت عايدة فهمي أول نقابية في مصر، وكانت أول عاملة تصبح عضو مجلس إدارة نقابة عمالية، وكانت من أوائل المطالبين بالمساواة بين الرجال والنساء في الأجور.



**فريدة فهمي – Farida Fahmy**  
(1940-)

Fahmy in a performance by Reda Dance Troupe, the Egyptian folkloric dance company founded in 1959 by her husband Ali Reda. In 1965, King Hussein of Jordan awarded Fahmy the Star of Jordan. In 1967, Egypt's President Nasser awarded her the Order of Arts and Science. She received the Order of Tunisia in 1973.

فريدة فهمي تؤدي رقصة شعبية لفرقة رضا للفنون الشعبية والتي أسسها زوجها علي فهمي في عام ١٩٥٩. في عام ١٩٦٥ منح الملك حسين عاهل الأردن وسام نجمة الأردن لفريدة فهمي، وفي عام ١٩٦٧ منحها الرئيس عبد الناصر وسام الفنون والعلوم. وفي عام ١٩٧٣ حصلت علي وسام الكمال من تونس.



**آمال فهمي – Amal Fahmy**  
(1926-)

Amal Fahmy was the first woman to head the Middle East Radio Station in 1964. She joined the Egyptian Broadcasting Corporation and worked as a radio presenter in 1951. She introduced Ramadan Quizzes to the radio. Her program "At the Intersection", which she hosted for more than 50 years was featured in the Guinness Book of World Records.

*(Caption: Amal Fahmy interviewing former Minister of Defence Abdel Hakim Amer - 1950s)*

الإذاعية آمال فهمي كانت أول سيدة ترأس إذاعة الشرق الأوسط عام ١٩٦٤. تعينت بالإذاعة عام ١٩٥١، وهي من أدخل فوازير رمضان في الإذاعة. برنامجها "على الناصية" والذي قدمته لمدة تزيد عن خمسين عاما، دخل في موسوعة جينيس لطول مده إذاعته.

*(الصورة: آمال فهمي في لقاء مع وزير الدفاع السابق عبد الحكيم عامر -- في فترة ١٩٥٠)*





**أسماء فهمي – Asmaa Fahmi**  
(1906-1956)

A leader in the Egyptian Suffragette Movement and an advocate for girl's education, Fahmi received her BA in history and her MA in educational psychology from the University of London in 1937. She donated the land of the first girls' collage, to encourage conservative families to send their daughters for higher education. She was the first female member of the board of Ain Shams University and the VP of "Daughter of the Nile" party, founded and headed by Doreya Shafik. She was among the first women who fought for women's right to vote.

أسماء فهمي هي من رائدات الحركة النسوية وتعليم الفتيات في مصر. حصلت على ليسانس تاريخ وماجستير في علم النفس التعليمي من جامعة لندن عام ١٩٣٧. تبرعت بالأرض التي أنشأت عليها كلية البنات الجامعية، لتشجع العائلات المحافظة على ارسال بناتهم الي الجامعة. كانت اول سيدة عضوة في مجلس إدارة جامعة عين شمس وكانت أيضا نائبة رئيس حزب بنت النيل والذي أسسته وتولت رئاسته درية شفيق، وكانت من ضمن السيدات الرائدات اللاتي حاربن من أجل حصول المصريات على حقهم الانتخابي .



**نعمات أحمد فؤاد - Nemat Ahmed Fouad**  
(1926 – 2016)

The prominent writer and author, Nemat Fouad, a.k.a. Daughter of the Nile, was the first female student to rank number one in the national high school exams. She received her PhD in Arabic literature in 1959. Fouad authored many books, among which are “Om Kulthum and the Nile” and “To My Daughter”, which was translated to English by the UNESCO.

كانت الكاتبة نعمات فؤاد والتي عرفت باسم ابنة النيل، هي اول فتاه تحصل على المركز الأول علي القطر المصري في امتحان (البكالوريا) الثانوية. حصلت على الدكتوراه في الأدب العربي عام ١٩٥٩. لها عدة مؤلفات منها: "ام كلثوم والنيل"، كما قامت اليونسكو بترجمة كتابها "الي ابنتي" الي الإنجليزية.



**فيروز – Fayrouz**  
(1943 – 2016)

Fayrouz starred in her first movie at the age of 7. She was an exceptional child movie star who became known as the Egyptian Shirely Temple.

مثلت فيروز أول أفلامها في سن السابعة، وكانت طفلة فائقة القدرات والمهارات وعرفت بالطفلة المعجزة، كما لقت أيضا بشيرلي تمبل المصرية.



## **الملكة فريدة – Queen Farida** (1921 – 1988)

Born Safinaz Zulficar, she was the first wife of King Farouk and the queen of Egypt for nearly eleven years. Queen Farida and King Farouk first met on a royal trip to London in 1937. They married on 20 January 1938. She was renamed Farida in accordance with the tradition initiated by King Fuad I, where names of members of the royal family should start with the letter “F”.

Queen Farida had three daughters and was divorced in 1948. During the late 1960s, she began painting and had personal exhibitions in Europe and USA.

صافيناز نو الفقار وشهرتها الملكة فريدة هي الزوجة الاولى للملك فاروق والذي استمر زواجهما ١١ عاما. تعرفت علي الملك فاروق في لندن أثناء الرحلة الملكية التي قام بها الملك مع والدته الملكة نازلي وأخواته في أوروبا عام ١٩٣٧، وتم الزواج في ٢٠ يناير عام ١٩٣٨. غيرت اسمها من صافيناز الى فريدة كما اوصى الملك فؤاد الاول بان كل من ينتمي الى العائلة المالكة يبدأ اسمه بحرف الفاء. أنجبت من الملك فاروق ثلاثة أميرات وتم طلاقهما عام ١٩٤٨.

بدأت الرسم في الستينات وأقامت العديد من المعارض الفنية في أوروبا وأمريكا.



### فاطمة فتحي – Fatma Fathy

Egypt's first female botanist. Fatma studied botany in London in 1932, when women were not allowed to join Egyptian universities yet. After her return to Egypt, she worked at the ministry of education. She advanced in her position, until she retired as deputy minister of education.

اول سيدة مصرية تحصل على شهادة في علم النباتات. درست فاطمة فتحي علم النباتات في جامعة لندن في عام ١٩٣٢، في ذلك الحين لم يكن يسمح بعد للسيدات المصريات من الالتحاق بالجامعات المصرية. بعد عودتها الى مصر التحقت بالعمل في وزارة التربية والتعليم وتدرجت في المناصب حتى أصبحت نائبا لوزير التعليم وظلت تخدم في الوزارة حتى وصولها لسن المعاش.





**نفيسة الغمراوي – Neffisa Al Ghamrawi**  
(1918 - 2001)

The first female dean of a university of physical education. Al Ghamrawi was a swimmer, hockey player and a gymnast. She was also a pioneer in basketball and she founded the first woman basketball team for the National Club.

كانت الغمراوي لاعبة سباحة وهوكي وألعاب قوى ورائدة من رائدات لعبة كرة السلة. هي التي أسست فريق كرة السلة النسائي بالنادي الأهلي. كذلك هي أول سيدة تتولى عمادة كلية التربية الرياضية.



**سناء جميل - Sanaa Gamil**  
(1930 – 2002)

One of the best Egyptian theater actresses, Sanaa Gamil played a number of roles on the French Stage for La Comedie Francaise. In 1961, she won best supporting actress award at the Moscow Film Festival for her role in the movie Bidaya wa Nihaya (A Beginning and an End) based on a novel by Nobel Prize winner Naguib Mahfouz. Omar Sharif played the leading role.

سناء جميل من أفضل الممثلات المسرحيات المصرية، وقد لعبت عدة أدوار مع فرقة الكوميدي فرانسيز على مسارح فرنسا. في عام ١٩٦١، نالت جائزة أحسن ممثلة مساعدة في مهرجان موسكو السينمائي عن دورها في فيلم بداية ونهاية عن رواية نجيب محفوظ، وقد مثل عمر الشريف دور البطولة في هذا الفيلم.



### **رجاء الجداوي - Ragaa El Gedawy**

In 1959, El Gedawy was given her first role in the famous Egyptian movie *The Call of the Nightingale*, as an award for winning The Cotton Beauty Pageant. While still in collage, the Greek Egyptian designer Pierre Klofass saw her modeling in a fashion show, and hired her, to become the first Egyptian model in an industry dominated until then by Italians and Greeks.

بدأت رعاء الجداوي مشوارها الفني من فيلم "دعاء الكروان" كجائزة عن فوزها في مسابقة ملكة جمال القطن علم 1959. شاهدها مصمم الأزياء اليوناني بيير كلوفاس في أحد عروض الأزياء التي اشتركت بها وهي لا تزال طالبة في الجامعة واختارها لتصبح أول عارضة أزياء مصرية، في وقت كان هذا العمل لا يزال حكرا على الاجنبيات.



### **إيفا حبيب – Eva Habib**

The first female student at the AUC (1928 - 1931). Habib chose journalism for her career. After her graduation, she worked as editor in chief of Al- Misriyyah Magazine, founded by feminist leader Hoda Shaarawi. She held this position from 1937 to 1942, when the pressures of war forced the closure of the magazine.

إيفا حبيب هي أول طالبة تدرس بالجامعة الأمريكية (١٩٢٨ – ١٩٣١). بعد تخرجها اختارت العمل في الصحافة، وكانت أول وظيفة لها بعد التخرج هي العمل كرئيس تحرير مجلة "المصرية" والتي أسستها هدى شعراوي. شغلت هذا المنصب من عام ١٩٣٧ إلى ١٩٤٢، عندما أجبرت ضغوط الحرب على إغلاق المجلة.



**بهيجة حافظ – Bahiga Hafez**  
(1908 – 1983)

Widely regarded as one of Egypt's pioneers in movie industry, Hafez wrote, acted, produced, directed and composed music to many movies. She studied music at the AFI Conservatory in Paris and composed her first piece of music with her name *Bahiga*. She was also the

first Egyptian to record music on a turntable disc in 1926. Hafez founded *Lighthouse Film*, a movie production company and played the lead role in the first Egyptian silent movie *Zainab* in 1930.

من رائدات السينما المصرية. بالإضافة الي كونها اول وجه نسائي يظهر على شاشات السينما، حيث قامت ببطولة زينب، اول فيلم صامت عام ١٩٣٠، فقد أنشأت شركة «فنار فيلم» للإنتاج السينمائي، كذلك هي مخرجة وكاتبة ومؤلفة موسيقي. درست الموسيقى في معهد الكونسرفاتوار في باريس، وعزفت أول مقطوعة موسيقية من تأليفها وأطلقت عليها «بهيجة»، وكانت أول مصرية تؤلف اسطوانة موسيقية عام 1926. وألفت الموسيقى التصويرية لعدد من الأفلام التي شاركت في بطولتها .





**إيناس حقي – Inas Hakki**  
(1930 – 2009)

Inas Hakki studied law and was the first Egyptian female swimmer. In 1955, she became the world champion after winning the first long distance swimming championship in France. President Nasser awarded her the Presidential First Degree Medallion for her achievements.

*(Photo with husband Adel Khairy, actor)*

إيناس حقي درست الحقوق، وكانت أول سباحة مصرية وأول فتاة تفوز بلقب بطولة العالم الأولى في سباحة المسافات الطويلة للفتيات عام ١٩٥٥ بفرنس. كرمها الرئيس الراحل جمال عبد الناصر بمنحها وسام الدولة من الطبقة الأولى.

*(الصورة مع زوجها الممثل عادل خيرى)*



**تحية حليم – Tahia Halim**  
(1919 – 2003)

Tahia Halim is one of the pioneer artists of Modern Expressive Movement. She studied at Cairo's Academy of Fine Arts and joined the Académie Julian in Paris between 1949 and 1951. She had developed a personal style in art which came to be known as folkloric impressionism. In 1958, she became the first female to win the Guggenheim prize, and the Guggenheim Museum in New York later purchased Halim's painting 'Hanan' ('Tenderness').

الفنانة تحية حليم هي واحدة من رواد الحركة التعبيرية الحديثة. درست في أكاديمية القاهرة للفنون الجميلة وانضمت إلى أكاديمية جوليان في باريس بين عامي ١٩٤٩ – ١٩٥١. وقد طورت نمطا شخصيا لها في الفن أصبح يعرف باسم الانطباعية الفولكلورية. في عام ١٩٥٨، أصبحت أول امرأة تفوز بجائزة جوجنهايم، وقام متحف جوجنهايم في نيويورك لاحقا بشراء لوحاتها 'حنان'.



**د. فرخندة حسن – Dr. Farkhonda Hassan**  
(- 1930)

A geology professor, scientist, politician, and women rights activist. She was elected to the parliament in 1979 and served to 1984. She also served on the Second House of the Egyptian Parliament (the Shura Council). Hassan co - chaired the Gender Advisory Board of the United Nations commission and was the former Secretary General of the National Council for Women.

أستاذة جيولوجيا وعالمة وسياسية وناشطة في مجالات حقوق المرأة. انتخبت في البرلمان عام ١٩٧٩ وخدمت به حتى عام ١٩٨٤، وبعدها انضمت الى مجلس الشورى. د. فرخندة رأست بالشراكة المجلس الاستشاري للجنة الجنس النوعي بالأمم المتحدة وكذلك كانت الامين السابق للمجلس القومي للمرأة.



**Faten Hamama – فاتن حمامة**  
(1931- 2015)

The “Dame of the Arabic Cinema,” was Faten Hamama’s unofficial title that accompanied her throughout her life. Her movies shed the light on women issues and shaped the lives of women in Egypt and the Arab world for generations. All her movies in the last twenty years of her wife were dedicated to women’s issues. She played leading roles in more than one hundred movies. Seven of her movies were included in the top best one-hundred films in the history of Egyptian cinema.

سيدة الشاشة العربية، كان لقب فاتن حمامة الغير رسمي والذي رافقها طوال حياتها. ألقت افلامها الضوء على قضايا المرأة وشكلت حياة النساء في مصر والعالم العربي لأجيال متعددة. كل افلامها في العشرين عاما الأخيرة من مشوارها الفني اختصت قضايا المرأة. لعبت فاتن حمامة بطولة أكثر من مائة فيلم، واختير سبعة من افلامها في قائمة الأفضل مائة فيلم في تاريخ السينما المصرية.



**د. أمينة الحفني - Dr. Amina El Hefny**

In 1950, El Hefny graduated as a mechanical engineer from King Fouad's engineering school (University of Cairo). She obtained her masters in engineering management in 1961 from America, to become the first Egyptian with a degree in this field. In 1970 she got her Ph.D. from Germany.

في عام ١٩٥٠، حصلت أمينة الحفني على بكالوريوس قسم الهندسة الميكانيكية من جامعة الملك فؤاد وهي جامعة القاهرة حالياً. وفي عام ١٩٦١ كانت أول مصرية تحصل على درجة الماجستير في الهندسة الادارية من الولايات المتحدة. وفي سنة ١٩٧٠ حصلت على الدكتوراه من المانيا.





**رتيبة الحفني – Ratiba Hefny**  
(1931 - 2013)

An Egyptian and an international opera singer (Soprano), El Hefny performed in more than 500 opera performances. She was the dean of the Higher Institute of Arabic Music in Cairo and became the first female director of the Cairo Opera House in 1988. She also gave her singing voice to Snow White in the Arabic dubbed version of Disney's *Snow White and the Seven Dwarfs*.

شاركت مغنية الاوبرا والسوبرانو العالمية رتيبة الحفني في أكثر من ٥٠٠ أوبرا عالمية. تولت منصب عميدة معهد الموسيقى العربية في القاهرة، كما انها أول امرأة تتولى منصب مدير دار الأوبرا المصرية في القاهرة في عام ١٩٨٨. قامت بالأداء الغنائي في النسخة العربية لفيلم سنو وايت والاقزام السبعة.



**سلوي حجازي – Salwa Hegazy**

(1933 – 1973)

One of the first graduates of the Higher Institute of Art Critique. In 1960, she was one of the pioneer French news presenters in the Egyptian National Television, and hosted famous children show. In 1964, Salwa Hegazy won the gold medal from the French Academy of Poetry for her collection of poems in French "Ombres et Clarté", "Shadows and Light". In 1965, she also won the gold medal in the French international poetry contest. Hegazy died in a tragic plane crash after her plane was shot down by Israeli jet fighters over the occupied territory of Sinai.

كانت من أوائل الخريجين في المعهد العالي للنقد الفني. ومن رواد قراءة نشرة الاخبار بالفرنسية في التليفزيون المصري عام ١٩٦٠، وقدمت برنامج شهير للأطفال. في عام ١٩٦٤، منحت الميدالية الذهبية من أكاديمية الشعر الفرنسية لديوان الشعر "ظلال وضوء" والذي أصدرته باللغة الفرنسية، كما حصلت على الميدالية الذهبية عام ١٩٦٥ في مسابقة الشعر الفرنسي الدولي. توفيت في حادث طائرة عندما أسقطت المقاتلات الإسرائيلية الطائرة التي كانت تستقلها فوق سيناء المحتلة آنذاك.



## Manar Abou Heif

### منار أبو هيف

Manar Abouheif studied music and opera at the Royal Academy of Music in London. She sang operatic parts in international song festivals and other venues including opera performances at the Italian Cultural Center "Dante Alighieri" in Alexandria in 1967, for which she received critical acclaim. In 1963, she founded a band and a choir "Youth Melodies". She

conducted orchestras and directed several dance performances and musicals.

درست منار ابو هيف الموسيقى والغناء الاوبرالي في الاكاديمية الملكية للموسيقى في لندن. غنت أدوار اوبرالية في العديد من مهرجانات الأغنية الدولية وفي المركز الثقافي الإيطالي "دانتي أليجييري" في الإسكندرية عام ١٩٦٧، ونالت إشادة النقاد.

كونت فرقة وكورال "أنغام الشباب" الموسيقية عام ١٩٦٣، واخرجت العديد من المسرحيات والعروض الموسيقية.



**عزيزة حسين – Aziza Hussein**  
(1919-2015)

A pioneer in women rights advocacy and development, Aziza Hussein founded the Cairo Family Planning Association, where she served as president. In 2000, she received the International Planned Parenthood Federation (IPPF) award for her pioneering work in advocating family planning. Aziza was the first Egyptian and Arab woman to address the General Assembly at the UN. She helped draft the UN Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW) in 1979 – now the main reference for women’s rights.

عزيزة حسين من رائدات العمل النسائي والتنمية. أسست جمعية تنظيم الأسرة بالقاهرة وتولت رئاستها. في عام ٢٠٠٠ حصلت على جائزة الاتحاد الدولي لتنظيم الأسرة لجهودها الرائدة في هذا المجال. وهي أول امرأة عربية ومصرية تخطب في الجمعية العامة للأمم المتحدة. في عام ١٩٧٩، شاركت في كتابة ميثاق الأمم المتحدة للقضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة والذي يعتبر اليوم المرجع الرئيسي لحقوق المرأة.



Source: Al Mosawar Magazine, 1962

### **عزة إبراهيم – Azza Ibrahim**

The first woman to work in a gas station was a high school student in Alexandria. She worked during the summer holidays and received a salary of LE 7.00 per month.

أول فتاة عملت بمحطات البنزين هي عزيزة سيد ابراهيم الطالبة بمدرسة التجارة الثانوية بالإسكندرية، وكانت عزيزة تعمل في فترة أجازة الصيف فقط بمرتب 7 جنيهات في الشهر.





**حواء إدريس – Hawaa Idris**  
(1909 - 1988)

Hawa Idris pioneered in social services from the 1930s to the late 1950s. She joined the women's liberation movement and was a leading member in the Egyptian Women Union, founded by her cousin Hoda Shaarawi in 1923. She founded and headed a group called Sisters of the Arab Union. Idris was especially concerned with caring for families in poor suburbs, and providing care for children in orphanages. She represented Egyptian women in several conferences in China, Jordan, Lebanon and Sudan.

حواء إدريس من رائدات العمل الأهلي في مصر في الثلاثينات وحتى أواخر الخمسينات. انضمت الي حركة تحرير المرأة، وكانت عضوة بارزة في "الاتحاد النسائي المصري" الذي أسسته ابنة خالتها هدى شعراوي سنة ١٩٢٣. كونت جمعية "شقيقات الاتحاد النسائي" وتولت رئاستها. اهتمت بمساعدة العائلات في الأحياء الفقيرة والأطفال في الملاجئ، وشاركت في العديد من المؤتمرات الدولية والعربية ممثلة عن الاتحاد النسائي المصري، في الصين والأردن ولبنان والسودان.



**كاملية إبراهيم عبد الفتاح – Kamilia Ibrahim Abdel Fattah**

A pioneer in the field of child psychology, Dr. Ibrahim was the founder and first dean of the High Institute of Childhood Studies Center, Ain Shams University. In 1997, she was chosen as woman of the year in Who's Who UK encyclopedia. In 1998, she became a member of the art consultant committee at the National Center for Child and Mother in 1998. She's the chief editor of The Psychology Magazine and

رائدة علم نفس الاطفال، كانت د. كاملية إبراهيم هي مؤسسة وأول عميد للمعهد العالي لدراسات الطفولة في جامعة عين شمس. في عام ١٩٩٧، أدرج اسمها في الموسوعة العالمية Who's Who UK للشخصيات المتميزة، وكانت عضو في اللجنة الفنية الاستشارية للمجلس القومي للطفولة والأمومة عام ١٩٩٨. هي رئيسة تحرير مجلة علم النفس.



**د. ماجدة إسكندر – Dr. Magda Iskandar**

On her return from the US in 1984, Dr. Iskander discovered that ultrasound was not available in Egypt. She established ultrasound departments in several Cairo hospitals, and trained the young specialists. Dr. Iskander is a co-founder of the Health and Hope Oasis, Egypt's first supportive care center for children with cancer and their families, in Wadi El Natroun. In 2011, she was granted an honorary membership to the Clinton Global Initiative.

عند عودتها من الولايات المتحدة الأمريكية في عام ١٩٨٤، اكتشفت د. ماجدة إسكندر عدم وجود وحدات للموجات فوق الصوتية في مصر بعد، فقامت بإنشاء أقسام للموجات فوق الصوتية في عدة مستشفيات بالقاهرة، وتدريب صغار الأطباء. شاركت في تأسيس واحة الصحة والأمل، أول مركز في مصر لتقديم الرعاية للأطفال المصابين بالسرطان وعائلاتهم في وادي النطرون. في ٢٠١١، منحت د. إسكندر العضوية الفخرية لمبادرة كلينتون العالمية.



**Princess Fatma Ismail - الأميرة فاطمة إسماعيل**  
(1853 – 1920)

In 1914 Princess Fatma, daughter of Khedeive Ismail, donated all her jewelry for the construction of Fouad I University. She then endowed the revenue from 658 acres of her land to be spent on the university.

في عام ١٩١٤، تبرعت بجميع مجوهراتها لبناء جامعة فؤاد الأول. ثم أوقفت إيرادات ٦٥٨ فدان من أراضيها للإنفاق على الجامعة.



**سمحة الخولي – Samha El Kholi**  
(1925 – 2006)

Renowned Egyptian musician and composer. She received her doctorate in music from the University of Edinburgh in Scotland. In 1958, she became the first musicologist on the faculty of the newly opened Cairo Conservatoire, which she later became its dean in 1972. She also served as the President of the Academy of Arts (1982-1985).

هي مؤرخة موسيقية مصرية بارزة، ولها مؤلفات موسيقية عديدة. حصلت على الدكتوراه في الموسيقى من جامعة إدنبرة الأسكتلندية. في عام ١٩٥٨ صارت سمحة الخولي أول عضو بهيئة تدريس معهد الكونسرفاتوار بالقاهرة عند افتتاحه، وشغلت منصب عميدة المعهد في عام ١٩٧٢. ثم صارت رئيسة لأكاديمية الفنون بين عامي ١٩٨٢ و١٩٨٥.





**منيرة المهديّة – Mounira El Mahdeya**  
(1885 – 1965)

The actress and singer, better known as the "Sultana of Entertainment" or "The Sultana", was the leading Egyptian singer between the two wars, WWI and WWII. *(Photo: Cover of Al Hossan Magazine)*

اشتهرت الممثلة والمطربة منيرة المهديّة بلقب سلطنة الطرب. وكانت من أشهر المطربات المصريّات في الفترة ما بين الحرب العالميّة الأولى والثانية (الصورة: غلاف مجلة الحسان)



**Soad Maher – سعاد ماهر**  
(1917 – 1996)

Soad Maher received her PhD in Islamic Anthropology from Cairo University in 1954. She founded the first faculty of Anthropology in Egypt at Cairo University, and became its first female dean from 1974-1977.

حصلت سعاد ماهر على الدكتوراه في الآثار الإسلامية من جامعة القاهرة في عام ١٩٥٤. أسست أول كلية للآثار بمصر في جامعة القاهرة وعينت عميدة لها من ١٩٧٤ – ١٩٧٧.



**شهندة مقلد – Shahenda Maklad**  
(1938 – 2016)

A fighter for human rights, Shahenda Maklad became known as the “Mother of Farmers” for her commitment to the peasants and her continuous support for social equality. As a relentless activist, she spent her life defending the rights of the poor and the marginalized. After the 1967 setback, she joined the popular resistance with other volunteers.

شهندة مقلد من المدافعات عن حقوق الانسان وكانت تسمى ام الفلاحين لعملها الدؤوب في مناصرتهم والدفاع عن حقوقهم وتحقيق المساواة الاجتماعية لهم. أفنت شهندة مقلد عمرها في الدفاع عن حقوق الفقراء والمهمشين. وبعد هزيمة ٦٧ انضمت مع مجموعة من المتطوعين الى حركة المقاومة الشعبية.



**بلسم عبد الملك - Balsam Abdel Malek**  
(1938 - ??)

In 1920, Abdel Malek published her magazine "The Egyptian Woman" with the Pharaonic Queen Nefert on the cover of the first issue. Her reason was that the magazine would represent the real Egyptian women. The magazine stayed in circulation until the death of its founder in October 1938.

في ١٩٢٠، أصدرت بلسم عبد الملك مجلة "المرأة المصرية". وكانت صورة الغلاف الأول للملكة الفرعونية نفرت. وعللت بلسم عبد الملك ذلك بأن المجلة سوف تعبر عن المرأة المصرية الصحيحة. وظلت المجلة تصدر دورياً، حتى توقفت في ديسمبر عام ١٩٣٨ لوفاة مؤسسها.



**Hoda Al Marasy – هدى المراسي**  
(1939- 1992)

Ambassador Al Marasy was the first woman to join the Foreign Service in 1961. She started her diplomatic mission as an attaché in Paris. She later served in Senegal and then Rome where she advanced in her post until she became the ambassador to Italy. She served in Rome until the early 90s.

السفيرة هدى المراسي هي اول سيدة تلتحق بوزارة الخارجية عام 1961. بدأت عملها في الوزارة كملحق دبلوماسي في باريس. بعدها خدمت في السنغال ثم روما حيث عينت فيها كسفيرة لإيطاليا، ولقد امتد نشاطها في العاصمة الإيطالية حتى مطلع التسعينيات.



**زاهية مرزوق - Zahia Marzouk**  
(1906 – 1988)



Zahia Marzouk, a pioneer social worker in Alexandria. She founded the first family planning (FP) association and the Happy Child Association, which was later named after her. After finishing her high school diploma, she received a scholarship to study child's educational behavior in the UK (1923-1929). She also won a contest to study child behavior at Harvard. She worked at the Ministry of Social Affairs where

she restructured it to include departments for the children and the elderly. She was the first woman to talk about family planning in a public conference in 1936, and the first president of the NGO administrations in the ministry until 1949.

رائدة العمل الاجتماعي بالإسكندرية ومؤسسة جمعية تنظيم الأسرة بالإسكندرية وجمعية الأسرة السعيدة التي أطلق عليها فيما بعد جمعية زاهية مرزوق. بعد حصولها على الثانوية ابتعثت لإنجلترا لدراسة السلوكيات التعليمية لمرحلة الطفولة (١٩٢٣ – ١٩٢٩) وبعدها نجحت في مسابقة للالتحاق بجامعة هارفارد بأمريكا لدراسة سلوكيات الطفولة. بعد عودتها من أمريكا عملت في وزارة الشؤون الاجتماعية وأعدت تنظيم الإدارات لتشمل إدارات للطفولة ولكبار السن. وكانت أول سيدة تتحدث عن تنظيم الأسرة ١٩٣٦ في مؤتمر عام، وأول رئيس للإدارة العامة للجمعيات المجتمعية حتى عام ١٩٤٩.



**ليندا مسعود – Linda Massoud**

Linda Masoud, obtained her certification as the first flying instructor in 1944. In the picture, she sits in the center, in her flying uniform among members of the Women's Political Party celebrating her achievement.

حصلت ليندا مسعود علي شهادة التدريب كأول معلمة للطيران عام ١٩٤٤. في الصورة تجلس ليندا بزي الطيران وسط سيدات اعضاء حزب المرأة في احتفال بحصولها على شهادة التدريب.



### **مارسيل متى – Marcelle Matta**

Renowned pianist Marcelle Matta was the first Egyptian piano professor appointed at the Cairo Conservatory. Today, she is the head of the piano department. She was also the first Egyptian pianist to perform in the old Cairo Opera House, and the first female pianist to join the Cairo Symphony Orchestra. During her career, she has mentored many Egyptian talented pianists who have made successful careers in Egypt and abroad.

مارسيل متى هي أول أستاذ بيانو مصري تقوم بالتدريس في معهد كونسرفاتوار القاهرة، وأول رئيس قسم بيانو مصري في المعهد. كانت أول سوليست مصري يعزف في دار الأوبرا المصرية القديمة، وأول عازفة بيانو مصرية تعزف مع أوركسترا القاهرة السيمفوني. خلال مشوارها المهني تعلمت تحت يديها العديد من أمهر عازفي البيانو المصريين الذين لاقوا نجاحا كبيرا في مصر والخارج.



**وداد متري أنطون - Widad Mitry Antoun**  
(1927 – 2007)

Widad Antoun was the first and only woman elected to the Student Union at the University of Cairo in 1952. In the same year, she joined the Women's Popular Resistance Committee, founded by Siza Nabarawi, to coordinate women's efforts in the resistance movement against the British. She also fought for women's right to vote.

الناشطة النسوية وداد أنطون تعد أول امرأة منتخبة لاتحاد الطلاب في جامعة القاهرة في عام ١٩٥٢، وفي العام نفسه انضمت للجنة المرأة في المقاومة الشعبية، التي أسستها النسوية سيزا نبراوي لتنظيم مقاومة المرأة ضد الاحتلال البريطاني، وحملت على عاتقها رسالة الدفاع عن المرأة في الحصول على حقها في التصويت في الانتخاب.



**عزيزة محرم – Aziza Moharam**  
(1919 – 1997)

Captain Moharam studied aviation in 1935 and became a flying instructor. After 22,000 hours of flying, she was qualified to become the first Egyptian female chief flying instructor. In 1967, she became the first female managing director of a civil aviation institute in the world.

درست كابتن عزيزة محرم الطيران عام ١٩٣٥، ونجحت في أن تصبح معلمة طيران بالمعهد. بعد ٢٢،٠٠٠ ساعة طيران، تأهلت لتصبح مدربة طيران اولي. في عام ١٩٦٧، تم تعيينها مديرة لمعهد الطيران، لتصبح أول سيدة تعين في هذا المنصب في العالم.





**ملك محمد – Malak Mohamed**  
(1902 – 1983)

A singer and a composer who started her career singing cover versions for Monira El Mahdey. She started singing professionally in 1925 and performed in several musicals. In 1930, she formed her own theatrical troupe and performed on the stage of El Bosfour Theater in Cairo. In 1941, She opened her own theater and called it "Malak Opera House" and produced several musicals. She retired after her theater was destroyed in the 1952 Cairo fire.

بدأت المطربة والملحنة ملك محمد الغناء في سن صغيرة بتقليد المطربة منيرة المهدية. بدأت الغناء باحتراف في عام ١٩٢٥ وشاركت في العديد من المسرحيات الغنائية. في عام ١٩٣٠ كونت فرقة مسرحية خاصة بها للغناء والتمثيل المسرحي وكانت تقدم أعمالها على مسرح البوسفور بالقاهرة. افتتحت مسرحها الخاص عام ١٩٤١ وأطلقت عليه اسم "أوبرا ملك"، وأنتجت عدة مسرحيات غنائية. اعتزلت الفن في منتصف الخمسينات من القرن العشرين بعد ان دمر مسرحها في حريق القاهرة عام ١٩٥٢.

**همت مصطفى – Hemat Mostafa**  
(1927 – 1995)

Hemat Mostafa was the first television presenter people saw on their television screens, and the



first to read the news. She joined the political department at the Egyptian Radio Broadcasting Corporation in 1951 where she also read the news. She was among the pioneers who worked at the television after its launch in 1960, and became the director of the news and political affairs in 1978. She conducted exclusive live interviews with President Sadat, on various occasions, at his village residence in Meet Aboul Kom, Monofeya, the most famous was on his birthday.

همت مصطفى هي أول مذبة شاهدتها الناس على شاشة التلفزيون المصري وأول من قرأ نشرة الأخبار. التحقت للعمل بالإذاعة عام ١٩٥١، وعملت بالبرامج السياسية وقراءة نشرات الاخبار. همت مصطفى هي من أول الإعلاميين الذين عملوا بالتلفزيون عند تأسيسه عام ١٩٦٠، وأصبحت مديرًا عالمًا للأخبار والشئون السياسية عام ١٩٧٨. وانفردت بتقديم الرئيس الراحل محمد أنور السادات في برامج مباشرة للجمهور المصري من بلدته ميت أبو الكوم بمحافظة المنوفية في مناسبات مختلفة أشهرها عيد ميلاده.



**صفية المهندس - Safia Al Mohandes**  
(1922-2007)

Al Mohandes worked for the Egyptian radio in 1947 and was the first female voice to be heard by Egyptians on the radio. She presented the famous program Rabat el-Boyout (Housewives) and in 1965, she became the director of women's programs in the Egyptian radio. She became the president and chair of the Egyptian Radio Broadcasting Corporation in 1975, the first woman to hold this position.

عملت صفية المهندس بالإذاعة عام ١٩٤٧، وكان صوتها هو أول صوت نسائي يسمعه المصريون في الراديو. قدمت برنامج المرأة الشهير "الى ربات البيوت". في ١٩٦٥ أصبحت المسؤولة عن برامج المرأة في الإذاعة، تولت رئاسة الإذاعة عام ١٩٧٥، لتصبح أول سيدة تتولى هذا المنصب.



**نبوية موسى – Nabaweya Moussa**  
(1886 – 1951)

A pioneer in women's education in Egypt, Nabaweya Moussa was the first female student to get a high school diploma in 1907, and the only Egyptian girl to have this degree for the following 21 years. Women's education was her main cause and she fought for it for nearly forty years (1904-1946). She was the first headmistress of a girl's school.

نبوية موسى هي رائدة تعليم المرأة في مصر واول فتاة تحصل على الشهادة الثانوية في عام ١٩٠٧، وعلى مدى ٢١ عاما لاحقا كانت الفتاة المصرية الوحيدة التي لديها هذه الدرجة . كان تعليم المرأة هو هدفها الرئيسي وكافحت من أجله ما يقرب من ٤٠ عاما (١٩٠٤ – ١٩٤٦)، وعينت أول ناظرة لمدرسة بنات.



**سميرة موسى – Sameera Moussa**  
(1917 – 1952)

An Egyptian nuclear physicist, Moussa received her PhD in atomic radiation from the U.K. and organized the Atomic Energy for Peace Conference. She died in a car crash in California, USA in 1952.

عالمة في الفيزياء النووية، حصلت على الدكتوراه من إنجلترا في الاشعاع الذري. آمنت سميرة موسى بالاستخدام السلمي للطاقة الذرية، ونظمت مؤتمر الطاقة الذرية للسلام. توفيت في حادث سيارة في كاليفورنيا بالولايات المتحدة عام ١٩٥٢.





**Siza Nabarawy – سيزا نبراوي**  
(1897 – 1985)

Secretary of Hoda Sharawi, the leader of the Egyptian Suffragette Movement. Together, they organized and attended women conventions in Egypt and abroad. They were the first women to remove their veil in public, after returning from a women's convention in Rome in 1923. She became the president of the International Democratic Women Union in Berlin and led the Egyptian Feminist Union after the death of Sharawi.

سكرتيرة هدي شعراوي، رائدة تحرير المرأة وصديقتها ورفيقتها في المؤتمرات الدولية والداخلية، وهما أول من نزع الحجاب في مصر بعد عودتهما من مؤتمر الاتحاد النسائي الدولي الذي عقد في روما عام ١٩٢٣. وأصبحت رئيسة للاتحاد النسائي الديمقراطي الدولي، ومقره في برلين. وأكملت دور هدي شعراوي في الاتحاد النسائي بعد وفاتها.



**لطفية النادي – Lotfia El Nadi**  
(1907 – 2002)

In 1933, at the age of 26, El Nadi became the first Egyptian woman to earn a pilot's license. She was among the youngest around the world to achieve their dream of flying.

في عام ١٩٣٣، وعندما كانت في السادسة والعشرين من عمرها، نالت لطفية النادي إجازة الطيران لتصبح أول امرأة مصرية تحصل على هذه الإجازة، ومن أصغر السيدات على مستوى العالم اللاتي حققن حلمهن بالطيران.



**عفت ناجي – Effat Nagi**  
(1905-1994)

A distinguished artist whose art is sold in galleries and auctions worldwide. She studied fresco and mural paintings in Rome, Italy, from 1947 to 1950. Nagi was the first artist whose works were housed in the Museum of Modern Art in Cairo in 1928. After her death, her house in Cairo was transformed into one of the most important art museums of Cairo.

فنانة متميزة تباع لوحاتها في صالات العرض والمزادات بجميع انحاء العالم. درست فن اللوحات المصنعة من الجبس والجداريات في روما بإيطاليا في الفترة من ١٩٤٧ الي ١٩٥٠. كانت عفت ناجي هي أول فنانة تعرض لوحاتها في متحف الفن الحديث في القاهرة في عام ١٩٢٨. بعد وفاتها تم تحويل منزلها في القاهرة إلى واحد من اهم المتاحف الفنية في القاهرة.



**أمانى ناشد – Amany Nashed**  
(1935 – 1980)

A renowned television anchor in the 60s and 70s, Amany Nashed was among the pioneers who worked in the television after its launch in 1960. She was sent on a scholarship to Germany to study television art. With her overwhelming presence and charisma, during her short career, she presented some of the most notable entertainment program and was known for her distinguished interviews with famous musicians and movie stars. She died after a short battle with cancer at the age of 42.

أمانى ناشد هي من أشهر مذيعات التلفزيون المصري في الستينيات والسبعينيات، وكانت من أول المذيعات اللاتي عملن به بعد انطلاقه في 1960. تم إرسالها في بعثة إلى ألمانيا لدراسة فن التلفزيون. كانت تمتلك حضوراً طاغياً على شاشة التلفزيون، وقدمت خلال مشوارها الإعلامي القصير عدداً من أهم البرامج الفنية والترفيهية وتميزت بحواراتها مع كبار النجوم في السينما والموسيقى. توفيت أمانى عن عمر ٤٢ عاماً بعد صراع قصير مع مرض السرطان.

**كوكب حفني ناصف – Kawkab Hefny Nassef**  
(1905 – 1999)



In 1922, Kawkab Nassef received a scholarship to study medicine in Britain, together with five other female students. She became the first female surgeon in Egypt. In 1933, she was hired at Kitchener's Charity Hospital, and worked there for 30 years. She was its first director after its name was changed to Shubra General Hospital and was the first Egyptian female chief physician. She also founded the first nursing school and was the first female physician

to join the syndicate of medical doctors.

حصلت على منحة دراسية لدراسة الطب في إنجلترا عام ١٩٢٢ مع خمسة طالبات أخريات، لتصبح أول جراحة مصرية. في عام ١٩٣٣، عينت "كوكب" طبيبة في مستشفى كيتشنر وعملت بها لمدة ٣٠ عامًا، وكانت أول من تولت رئاسة المستشفى بعد تغيير اسمه الي مستشفى شبرا العام. وأول من تتقلد منصب "حكيمباشي" من المصريات. أسست أول مدرسة للتمريض في مصر وهي أول طبيبة امرأة تنضم لعضوية نقابة الأطباء.





**ملك حفني ناصف - Malak Hefni Nasif**  
(1886 – 1918)

Malak Hefny Nassef, a.k.a Bahethat Al Badey (Desert Researcher) was a writer, an advocate for social reform and a pioneer suffragist in the early 20th century. She was the first Egyptian woman to publicly call for the liberation of women. At the Nationalist Congress in 1911, she issued the first set of feminist demands, which included women's right to education and work.

ملك حفني ناصف والمعروفة ايضا بلقب باحثة البادية هي أديبة مصرية وداعية للإصلاح الاجتماعي ومن رائدات تحرير المرأة المصرية في أوائل القرن العشرين. هي أول امرأة مصرية جاهرت بدعوة عامة لتحرير المرأة. في عام ١٩١١، انتهزت الفرصة خلال المؤتمر الوطني لألقاء مطالبها النسوية والتي تضمنت حق المرأة في التعليم والعمل.



**نظيرة نيقولا – Nazira Nicola**  
(1902- 1990)

The most celebrated chef in Egypt and the Arab world, and author of the first cooking book and encyclopedia in Arabic. In 1929, she received her degree in culinary arts and needle work from the University of Gloucester in England. She taught home economics classes at "Saneya Girls School" in Egypt. From teaching and writing books "Abla Nazeera" started a radio show. Her recipes were also published in the weekly women's magazine, Eve.

أبلة نظيرة هي صاحبة أول موسوعة عربية في الطبخ ومن أشهر مؤلفي كتب فن الطهي. في عام ١٩٢٩، وبعد حصولها على الشهادة في فن الطهي وأشغال الأبرة من جامعة جلوستر بأنجلترا، عملت مدرسة للتدبير المنزلي في مدرسة السنية للبنات. ومن التدريس وتأليف الكتب انتقلت ابلة نظيرة إلى الإذاعة، بجانب مشاركتها في مجلة حواء الأسبوعية، والتي قدمت فيها وصفات أشهى المأكولات.



**أم كلثوم – Om Kolthom**  
(1975 – ??)

The Egyptian Diva was not only the first woman to become the president of the musicians' syndicate, but it was also her idea. In 1942, after winning the election against musician and singer Mohamed Abdel Wahab, she headed the syndicate of musicians for 7 years.

لم تكن ام كلثوم هي أول امرأة تجلس على مقعد نقيب الموسيقيين فحسب، بل هي كانت من دعي الي فكرة تأسيس النقابة. في عام ١٩٤٢، وبعد فوزها في الانتخابات ضد الموسيقار محمد عبد الوهاب، احتفظت بمنصب نقيب المهن الموسيقية لمدة سبع سنوات.



**سَهِير القلماوي – Sahir El Qalamawy**  
(1911- 1997)

A celebrated writer, politician and feminist activist in 1929 El Qalamawy was the only woman studying literature at the University of King Fouad. In 1956, she became the first Egyptian woman to earn a PhD in Arabic literature, and the first woman hired as a lecturer by the university. She was also the first female to chair the department of Arabic literature at Cairo University.

كاتبة وسياسية وناشطة نسوية. في عام ١٩٢٩، كانت القلماوي هي الطالبة الوحيدة التي تدرس الأدب في جامعة فاروق. في عام ١٩٥٦ أصبحت أول سيدة مصرية تحصل على درجة الدكتوراه في الأدب العربي، وأول سيدة تعين أستاذًا للأدب، ثم رئيسة لقسم اللغة العربية بكلية الآداب بجامعة القاهرة.



**فتحية نكروما - Fathia Nkrumah**  
(1932 – 2007)

The First Lady of the newly independent Ghana. Fathia, wife of Kwame Nkrumah, its' first president, was born Fathia Rizk in Cairo. The couple got married in Ghana on New Year's Eve, 1957–1958. Nkrumah was a young wife and mother of three young children when her husband was overthrown in Ghana's military coup d'état in 1966. She moved back to Cairo, with her children while her husband went into exile.

سيدة غانا الأولى. تزوجت كوامي نكروما أول رئيس لجمهورية غانا بعد الاستقلال. ولدت فتحية رزق في القاهرة، وتزوجت من نكروما في غانا في ليلة رأس السنة ١٩٥٦ – ١٩٥٧، كانت لاتزال في مقتبل العمر وأم لثلاثة أطفال صغار عندما تم الاطاحة بزوجها في انقلاب عسكري عام ١٩٦٦، وعادت فتحية مع اولادها الي القاهرة، في حين غادر زوجها إلى المنفى .





**عائشة عبد الرحمن - Aisha Abdel Rahman**  
(1913 – 1998)

Professor of literature, author and literary critic, Aisha Abdel Rahman published under the penname Bint al-Shati "Daughter of the shore". In 1939, Aisha received her BA in Arabic literature from Cairo University and her PhD in 1950. She wrote fiction as well as biographies of early Muslim women. Though she did not consider herself a feminist, her works reflected feminist themes.

كاتبة وناقدة أدبية وأستاذة الادب، نشرت عائشة عبد الرحمن مؤلفاتها تحت اسم بنت الشاطي. التحقت بجامعة القاهرة وحصلت على ليسانس الآداب قسم لغة عربية عام ١٩٣٩، وحصلت على الدكتوراه عام ١٩٥٠. قامت بتأليف القصص الروائية والسير الذاتية (التراجم) لنساء بيت النبوة. وبالرغم من انها لم تكن تعتبر نفسها كاتبة نسوية، الا ان اعمالها كانت تعكس الأفكار النسوية.



**مفيدة عبد الرحمن – Mofida Abdel Rahman**  
(1914 – 2002)

In 1939, Abdel Rahman graduated from law school to become Egypt's and the Arab world's first female lawyer. She opened her law firm and practiced law over a span of six decades, and was the first female lawyer to appear in front of a military tribunal.

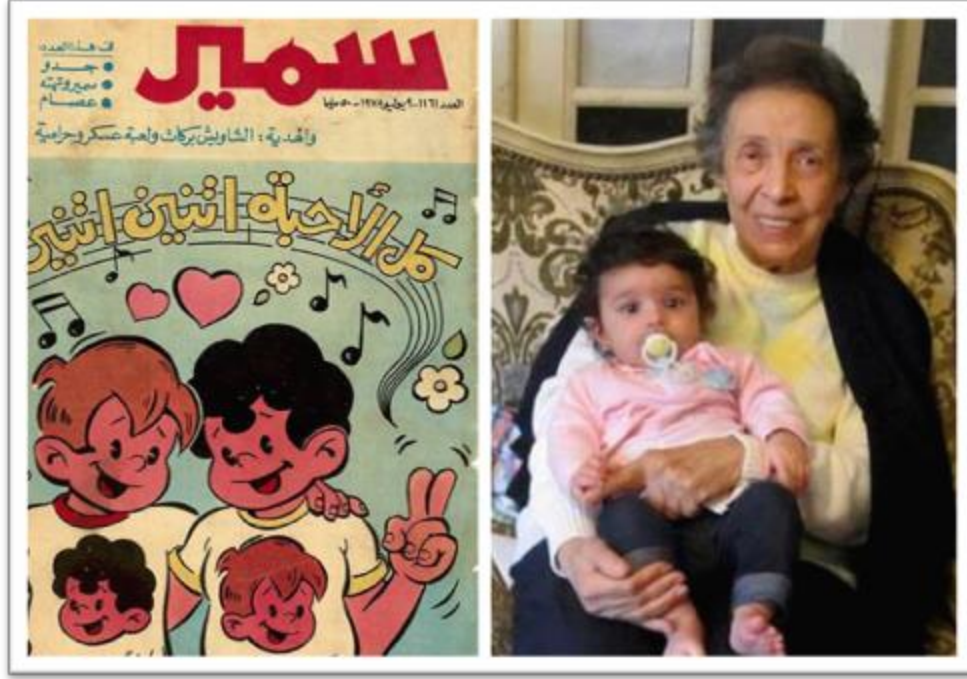
في عام ١٩٣٩، تخرجت مفيدة عبد الرحمن من كلية الحقوق لتصبح أول محامية مصرية وعربية. وبعد تخرجها كانت أول من تمارس المحاماة وتفتح مكتباً خاصاً بها، ومارست المهنة لفترة امتدت الي ستة عقود. هي أول محامية عربية ترافعت أمام المحاكم العسكرية.



### **توحيدة عبد الرحمن - Tawhida Abdel Rahman**

In 1922, King Fouad sent six honor female students on scholarships to study medicine in Britain; to become the base for Egyptian doctors. Tawhida Abdel Rahman was one of them. After finishing her education and upon returning to Egypt, she was hired at Kitchener's Charity Hospital, which is now Shubra General Hospital. She was among the first female physicians hired by the Egyptian government.

وفي عام ١٩٢٢، قرر الملك فؤاد ابتعاث ٦ طالبات من المتفوقات للدراسة في بريطانيا؛ ليصبحن نواة للطبيبات المصريات، وكانت توحيدة عبد الرحمن واحدة منهم. وعند إتمام تعليمها، وعودتها إلى الوطن عام ١٩٣٢، تم تعيينها في مستشفى كيتشنر الخيري الذي أصبح الآن المستشفى العام بشبرا، لتصبح من أوئل الطبيبات اللاتي توظفن بالحكومة المصرية.



**نتيلة إبراهيم راشد – Notaila Ibrahim Rashed**  
(1934 – 2012)

Notaila Rashed, a.k.a. Mama Lobna was a pioneer of Egyptian children's literature and the former editor in chief of Samir, the first Egyptian comic magazine for boys. She held this position since the magazine was founded in 1956 until 2002. She started writing for children while in college, and her first collection of stories was published in 1953. She also translated children's classics into Arabic, including Swell's 'Black Beauty'. She received several state awards for children's literature and journalism.

نتيلة راشد والتي عرفت باسم ماما لبني، كانت رائدة أدب الأطفال في مصر ورئيسة التحرير السابقة لمجلة الأولاد "سامير" منذ انشائها عام ١٩٥٦ وحتى عام ٢٠٠٢. بدأت راشد الكتابة للأطفال والشباب منذ ان كانت طالبة بالجامعة. وفي عام ١٩٥٣، نشر لها أول مجموعة قصص. كما قامت أيضا بترجمة كلاسيكات أدب الأطفال الى العربية، ومنهم رواية "الجمال الأسود" لسويل. حصلت على عدة جوائز من الدولة لأدب وصحافة الطفل.





**عائشة راتب – Aisha Rateb**  
(1928 – 2013)

A lawyer, politician, human rights and women's activist, Aisha Rateb served as Minister of Social Affairs from 1974 to 1977. She was also appointed as Egypt's first female ambassador where she led the diplomatic mission in Denmark and West Germany. Rateb received her PhD in international law in 1955, and became the head of International Law Department at Cairo University.

محامية وسياسية وباحثة حقوقية وناشطة نسوية، عينت عائشة راتب وزيرة للتأمينات والشؤون الاجتماعية خلال الفترة من ١٩٧٤ – ١٩٧٧، وكانت أول امرأة تعين في منصب سفيرة، ورأست البعثة الدبلوماسية المصرية في الدانمارك والمانيا الغربية. حصلت عائشة راتب على شهادة الدكتوراه في الحقوق عام ١٩٥٥، وترأست قسم القانون العام في جامعة القاهرة.





**أمينة رزق – Amina Rizk**  
(1910-2003)

At the age of 14, Amina Rizk won a supporting role in a stage production of 'Rasputin' produced by Ramses Theatrical Troupe. Her outstanding performance made her a valued member of the company, acting in approximately 500 plays until the company's dissolution in 1944. In 1928, Rizk embarked on a movie career that spanned eight decades. In 1991, Rizk became the first female artist to be appointed to the Shura Council, the lower legislative body of the Egyptian government.

في سن الرابعة عشرة، شاركت بتمثيل دور مساعد في مسرحية "راسبوتين" التي أنتجتها فرقة رمسيس المسرحية، وكان أدائها متميز بالدرجة التي كفلت لها العمل في الفرقة حتى إغلاقها عام ١٩٤٤، شاركت خلالها في بطولة حوالي ٥٠٠ مسرحية. بدأت أمينة رزق مشوارها السينمائي عام ١٩٢٨ وامتد لمدة ثمانية حقب. عينت عضوا بمجلس الشورى المصري في مايو ١٩٩١، لتصبح أول فنانة تعين في المجلس.



**Fatma Roushdy - فاطمة رشدي**  
(1908 – 1996)

An iconic figure in Egyptian theater and film in the 1920s and 1930s, Roushdy became known as “Sarah Bernhardt of the East.” She co-founded a movie production company and became famous in cinema for her leading role in the 1939 film *Determination*.

من رائدات فن المسرح والسينما المصرية في العشرينات والثلاثينات من القرن  
الفائت، ولقبت بسارة برنار الشرق. كانت شريكة مؤسسة في شركة إنتاج سينمائي،  
وعملت بالعديد من الأفلام، أشهرها فيلم العزيمة الذي أنتج في عام ١٩٣٩ ولعبت فيه  
دور البطولة.



**نوال السعداوي - Nawal El Saadawi**

(1931-)

A physician, feminist writer and activist, Saadawi graduated from medical school in 1954. She has published 40 books that were translated to 35 languages. Many of her books were about women in Islam, paying particular attention to the practice of female genital mutilation. She has received many awards and honorary degrees.

نوال السعداوي طبيبة وكاتبة نسوية وناشطة حقوقية، تخرجت من كلية الطب جامعة القاهرة في ديسمبر ١٩٥٤. صدر لها أربعون كتابا وترجمت كتاباتها لأكثر من خمسة وثلاثين لغة. كتبت العديد من الكتب عن المرأة في الإسلام، وتبنت كتاباتها قضية ختان الإناث بشكل خاص. حصلت على العديد من الجوائز بالإضافة إلى الدكتوراه الفخرية من العديد من الجامعات الأجنبية.



**أمينة السعيد - Amina El Said**  
(1914-1995)

A pioneer of women journalism and a women rights activist, Amina El Said was former secretary of the journalist's syndicate and former secretary general of the Pan-Arab League Women's Union. She joined the youth wing of the Egyptian Feminist Union at the age of 14. She was among the first three women to attend King Fouad University in 1931 and earned a degree in English literature in 1935. She became chief editor of the women's magazine Hawaa (Eve) in 1954 and chief editor of Al Musawar magazine in 1973.

رائدة صحافة المرأة وناشطة نسوية، كانت الوكيله السابقه لنقابه الصحفيين والأمين العام السابق للاتحاد النسائي العربي. انضمت أمينة السعيد الي الاتحاد النسائي المصري وهي في الرابعة عشرة من عمرها. في عام ١٩٣١ التحقت بكلية الآداب بجامعة الملك فؤاد ضمن أول دفعة تضم ثلاثة فتيات، وحصلت على ليسانس آداب اللغة الإنجليزية عام ١٩٣٥. أصبحت رئيسة تحرير مجلة حواء النسائية في عام ١٩٥٤ ورئيس تحرير مجلة المصور في عام ١٩٧٣.



**درية شفيق - Doria Shafik**  
(1908 – 1975)

A feminist, writer, editor, and a leader of the Egyptian suffragette movement in the 1940s. In 1951, she led a women's march to the Parliament and a three-hour sit-in. In 1954, Shafik undertook an eight-day hunger strike, in protest over the no representation of women in the constitutional committee and to demand the right for women to vote. As a result of Shafik's efforts women were granted the right to vote under the constitution of 1956.

ناشطة نسوية وكاتبة وإحدى رائدات تحرير المرأة في الأربعينات من القرن العشرين. في فبراير ١٩٥١ قادت مظاهرة نسائية واقتحمت بها مقر مجلس النواب المصري (البرلمان). في عام ١٩٥٤ قامت بالأضراب عن الطعام لمدة ٨ أيام احتجاجاً لعدم وجود امرأة بين أعضاء لجنة إعداد الدستور الجديد وللمطالبة بحق المرأة في الانتخاب، ونتيجة لجهودها حصلت المرأة المصرية حق التصويت والترشح في الانتخابات العامة لأول مرة في تاريخ مصر الحديث عام ١٩٥٦





**د. هيلينا سيداروس – Dr. Helena Sidarous**  
(1904 – 1998)

After graduating from London medical school in 1930, Sidarous returned to Egypt to work in Kitchener hospital, and performed deliveries and surgical operations. She was the first female Egyptian doctor to open her own private clinic.

بعد تخرجها من مدرسة لندن الطبية عام ١٩٣٠، عادت سيداروس الي مصر لتعمل في مستشفى كتشنر وقامت بالتوليد وإجراء العمليات الجراحية. وهي أول طبيبة مصرية تفتتح عيادة خاصة بها.



**د. لفتية السبع – Dr. Lafteya El Sabe'a**  
(1935 – 2013).

With her medical degree in OBG, Lafteya El Sabe'a, worked for the Egyptian State Television and pioneered in medical media. She presented the first health program in Egypt and the Arab world and introduced public awareness ads on television. She received a PhD in OBG and in Health Media from the UK in 1977. Dr. Lafteya advanced in her administrative posts and was appointed Head of Health and Population Sector. A prominent OBG, she also had her private practice.

بعد تخصصها في طب النساء والتوليد، عملت في التلفزيون المصري، وأصبحت رائدة الاعلام الصحي، وقدمت أول برنامج عن الصحة في مصر والعالم العربي، وكانت اول من قدم فكرة إعلانات التوعية الصحية. حصلت على دكتوراه النساء والتوليد والاعلام الصحي من المملكة المتحدة عام ١٩٧٧. تدرجت في الوظائف الادارية وصولا الى منصب مدير ادارة الصحة والسكان في التلفزيون المصري. كذلك مارست عملها الخاص كطبيبة أمراض نساء وولادة.



**د. زينب السبكي – Dr. Zainab El Sobk**

(1924 -)

Founder of the blood bank, Zeinab El Sobky received her bachelor's degree in surgery in 1946, and received her master's degree in blood banks from Washington University. El Sobky was head of the Cancer Society in 1959 and a member of the Doctor's Union. She was elected to the parliament in 1979 and served until 1984. She received the Medal of Merit of the First Degree, and the Order of Merit from the Ministry of Higher Education.

حصلت الدكتورة زينب السبكي، مؤسسة بنك الدم علي درجة البكالوريوس في الجراحة عام ١٩٤٦، وحصلت علي الماجستير في بنوك الدم من جامعة واشنطن. رأست د. السبكي جمعية السرطان في عام ١٩٥٩ وكانت عضوا في اتحاد الأطباء. انتخبت في البرلمان عام ١٩٧٩ وخدمت حتى عام ١٩٨٤. حصلت علي وسام الاستحقاق من الدرجة الأولى، ووسام الاستحقاق من وزارة التربية والتعليم العالي.



**منيرة ثابت – Munira Sabet**  
(1906- 1967)

A pioneer in political writing and the first female chief editor of a political newspaper. In 1933, Munira Sabet was the first Egyptian woman to receive a bachelor degree in law from the French law school. She became the first Arab female to register as a lawyer before the mixed courts. In 1926, she published a daily and a weekly newspaper in French, and was the first women to join the national syndicate of journalists.

منيرة ثابت هي اول كاتبة سياسية ورئيسة تحرير جريدة سياسية. في عام ١٩٣٣ حصلت على شهادة الليسانس من مدرسة الحقوق الفرنسية، لتصبح أول محامية مصرية تحصل على هذه الشهادة. وقيدت في جدول المحامين أمام المحاكم المختلطة كأول محامية عربية، بدأت تعمل بالصحافة منذ عام ١٩٢٦، واسست جريدتين باللغة الفرنسية، الأولى يومية والآخرى أسبوعية. وكانت اول سيدة تنضم الي نقابة الصحفيين.



### **منيرة صبري – Mounira Sabry**

The girl scouts started their activities in a few schools in Egypt in 1925, but were not formally accredited until 1929, when Sabry started training young leaders to work as guides. In 1932, Sabry represented the Egyptian Girl Scouts Association for the first time at the World Conference in Geneva.

بدأت فتيات الكشافة أنشطتهم بالمدارس عام ١٩٢٥، ولكنهم لم يتم الاعتراف بهم رسمياً حتى عام ١٩٢٩، عندما بدأت السيدة منيرة صبري تدريب الفتيات القياديات للعمل كمرشدات للكشافة. في عام ١٩٣٢، مثلت جمعية فتيات الكشافة المصريات لأول مرة في المؤتمر العالمي بجنيف.



## ماجدة صالح – Magda Saleh



A graduate of the Bolshoi Academy of Ballet in Moscow and the Higher Institute of Ballet at the Academy of Arts of Egypt, Saleh was the Prima Ballerina of the Russian-trained Cairo Ballet Company, which was established in 1966. She was also the senior professor and dean of the Higher Institute of Ballet and founding Director of the New Cairo Opera House.

Magda Saleh in "Don Quixote"

تخرجت ماجدة صالح من أكاديمية البولشوي للبالية في موسكو، والمعهد العالي للبالية بأكاديمية الفنون في مصر. كانت ماجدة هي البريما باليرينا في فرقة البالية المصرية، والتي تأسست عام ١٩٦٦ وقام بالتدريب فيها مدربين باليه من روسيا. عملت ماجدة صالح كأستاذة في المعهد العالي للباليه وتقلدت منصب عميدة المعهد. وكانت أيضا مدير تأسيسي لدار الاوبرا الجديدة.



**فضيلة توفيق – Fadila Tawfik**  
(1929 -)

Fadila Tawfik a.k.a Abla Fadila presented the most famous children's radio program "A Song and A Story". She graduated from the faculty of law and joined the Egyptian Radio in 1953, where she became a news presenter. In 1959, she hosted the children's program and it became her long-life career.

فضيلة توفيق والتي عرفت باسم أبله فضيلة هي مذيعة برنامج الاطفال الشهير غنوة وحدوته. تخرجت من كلية الحقوق والتحققت للعمل بالإذاعة عام ١٩٥٣ كقارئة لنشرة الأخبار. في عام ١٩٥٩ قدمت برنامج الأطفال والذي داومت العمل بها طوال حياتها المهنية.

**عائشة تيمور – Aisha Timour**  
(1840-1902)



Along with other women feminists of her era, Timour campaigned for girls' education. She wrote poetry in Arabic, Turkish and Persian. Her poems mourning her daughter who died at the age of twelve, are considered among the best in that genre in modern times. Aisha is commemorated by having one of the newly discovered craters on the planet Venus named after her.

لعبت دورا بارزا في حملات المطالبة بتعليم الفتيات التي أطلقتها رائدات الحركات النسوية في عهدها. كتبت أشعارها باللغة العربية والتركية

والفارسية. كانت قصائد رثاء ابنتها التي توفيت فن سن الثانية عشرة من أفضل ما كتب في هذا اللون الشعري في العصر الحديث. تم تكريمها بإطلاق اسمها علي أحد الفجوات المكتشفة علي كوكب الزهرة.



**تشارلوت واصف – Charlotte Wassef**

Egyptian Charlotte Wassef was crowned Miss Universe in 1935, in Brussels, Belgium.

توجت المصرية تشارلوت واصف ملكة جمال العالم في المسابقة التي أقيمت عام ١٩٣٥ في بروكسل ببلجيكا.



**إستر فهمي ويفا – Esther Fahmy Wissa**  
(1895 - 1990)

A feminist and a political activist from a young age, Wissa participated in the 1919 demonstrations against the British Occupation. She joined Hoda Shaarawi's committee at Al Wafd Party and became famous for her political views. She wrote several newspaper articles addressed to Lord Allenby, British High Commissioner to Egypt and the Sudan, to release Saad Zaghloul and other political detainees from prison. In 1924, she founded a society called "Working for Egypt," and headed it until 1962. Wissa was awarded the Order of Virtue in 1969.

ناشطة نسوية وسياسية منذ سن صغيرة، وشاركت في مظاهرات ١٩١٩ ضد الاستعمار البريطاني. انضمت الى لجنة هدى شعراوي في حزب الوفد. ونالت شهرة كبيرة لآرائها السياسية، بعد كتابتها مقالاتها في الصحف والتي وجهتها إلى اللورد اللنبي، المندوب السامي البريطاني لمصر والسودان، للإفراج عن سعد زغول والمعتقلين السياسيين الآخرين من السجن في عام ١٩٢٤، أسست جمعية تدعى "العمل من أجل مصر"، وترأسها حتى عام ١٩٦٢. منحها الرئيس جمال عبد الناصر وسام الكمال في ١٩٦٩.





### **صوفي ويصا – Sophie Wissa**

Sophie Wissa is an artist, a weaver and co-founder of Ramzy Wissa Wassef Center for the Arts. In 1948, together with her husband, they started the Art Center in the village of Harrania to teach the villagers weaving tapestry. After the death of her husband in 1974, she took charge of the center. She also mentored the artists whom her husband had started training to become the first generation of weaving artists. She built a Weaving Museum in the garden of the center, which exhibits Wissa Wassef's collection of art and tapestry, and shows the development of the weavers since the early days of the project. The museum also includes some of her collection.

صوفي ويصا هي فنانة ونساجة وشريكة مؤسسة في مركز رمسيس ويصا واصف للفنون. وفي عام ١٩٤٨، أسست مع زوجها مركز الفنون في قرية الحرانية لتعليم أهالي القرية نسج السجاد والكليم اليدوي. بعد رحيل زوجها في عام ١٩٧٤، أصبحت هي المسؤولة عن مهام المركز والاشراف على الفنانين الذين كان زوجها قد بدأ تدريبهم ليصبحوا الجيل الاول من فناني النسج. قامت صوفي ببناء متحف النسج في حديقة المركز، حيث جمعت فيه المجموعة الفنية الخاصة لزوجها واعماله، وبرزت تطور النساجين منذ البدايات الأولى للمشروع. ويضم المتحف أيضا بعضا من أعمالها الخاصة.



**لوسي يعقوب – Lucy Yaacoub**  
(1935-2012)

Celebrated writer, translator and journalist, Lucy Yaacoub wrote more than 120 books and translated many English classics. Yaacoub was the only female journalist who covered the official ceremony of the Sinai handover, after its liberation in the early eighties. She received several awards as a writer, translator and cultural figure.

أديبة وصحفية ومترجمة مشهورة، قامت بتأليف أكثر من ١٢٠ كتاب. وكذلك قامت بترجمة العديد من كلاسيكيات الأدب الإنجليزي. كانت لوسي هي المراسلة الصحفية الوحيدة التي حضرت مراسم تسليم سيناء بعد تحريرها في أوائل الثمانينات. نالت العديد من الجوائز والشهادات ككاتبة ومترجمة ورمز ثقافي.



**روز اليوسف – Rose El Youssef**  
(1898-1958)

One of the renowned stars of Egyptian theatre at the turn of the century; Rose El Youssef published a weekly magazine in 1925, which initially started as an art magazine. The publication soon launched into politics and social criticism. Rose Al-Youssef magazine remains one of the most popular and widely circulated weeklies.

من أشهر نجومات المسرح في مصر في مطلع القرن العشرين. في عام ١٩٢٥، انشأت مجلة روز اليوسف الأسبوعية والتي كانت بدايتها معنية بالفن، بعدها تطرقت المجلة الى الشؤون السياسية وقضايا المجتمع. لاتزال مجلة روز اليوسف اليوم من أوسع المجالات الأسبوعية انتشارا.



**Hamdia Mahmoud Zahran**

**حمديّة محمود زهران**  
(1933 - )

The former Vice Dean of Helwan University and a former member of the lower house of representatives, Dr. Zahran was the first Egyptian woman to receive a PhD in Economics and Political Science in 1970.

نائبّة رئيس جامعة حلوان السابقة وعضوة سابقة بمجلس الشورى، تعد أ.د. حمديّة زهران هي أول سيدة مصرية تحصل على درجة الدكتوراة في الاقتصاد والعلوم السياسية في عام ١٩٧٠.



**حكمت أبو زيد – Hikmat Abu Zaid**  
(1922 -2011)

Abu Zaid was a politician and academic. In 1962, President Nasser appointed her minister of social affairs, to become the first female cabinet minister in Egypt.

حكمت أبو زيد هي سياسية وأكاديمية. في عام ١٩٦٢، عينها الرئيس جمال عبد الناصر وزيرة للشئون الاجتماعية لتصبح أول سيدة تتقلد منصب وزيرة في مصر.





**ليلى الزيات - Laila El Zayat**  
(1923 – 1996)

Author Latifa El Zayat was also a political activist and a pioneer in women's movement. In 1945, she co-founded The League of University and Institutes for Young Women. She chaired the department of English literature at the Women's Collage, Ain Shams University and served as director of the Egyptian Arts Academy. El Zayat won the inaugural Naguib Mahfouz Medal for Literature in 1996 for her novel "The Open Door" published in 1960, and which was adapted into a movie with the same name.

الادبية لطيفة الزيات كانت أيضا ناشطة سياسية وإحدى رائدات العمل النسائي في مصر. في عام ١٩٤٥ شاركت في تأسيس جمعية ربيبات الجامعات والمعاهد. تولت رئاسة قسم اللغة الإنجليزية وآدابها في كلية البنات بجامعة عين شمس. وعملت مديراً لأكاديمية الفنون. فازت بجائزة نجيب محفوظ للأدب في أول دورة لها عام ١٩٩٦ عن روايتها الباب المفتوح والتي نشرت في الستينات وتحولت الي فيلم روائي بنفس الاسم.



**لولا زقلمة – Loula Zakalama**

In 1962, Zakalama established the first private advertising company in Egypt. She was ranked number 48 among the 200 most powerful Arab women on Forbes list in 2014, and was honored as one of the 50 women who influenced the Egyptian economy in 2015.

في عام ١٩٦٢، أسست لولا زقلمة أول وكالة اعلان مصرية خاصة. زقلمة احتلت التصنيف رقم ٤٨ من أقوى ٢٠٠ امرأة عربية من "فوربس" في عام ٢٠١٤، وكذلك تم تكريمها ضمن الخمسين (٥٠) امرأة الاكثر تأثيرا في الاقتصاد المصري عام ٢٠١٥.



**صفية زغول – Safia Zaghoul**  
(1876–1946)

Zaghoul was an Egyptian renowned political activist and among the early members of the Wafd Party. After the exile of her husband, Saad Zaghoul in 1919, she became a central figure of the party, and her home a meeting point for the party members. She became known as Umm al-Misriyyin (The Mother of the Egyptians) and her home in Cairo was called as "Bayt al-Umma" (the House of the Nation).

صفية زغول كانت ناشطة سياسة ومن اوائل الاعضاء في حزب الوفد. بعد نفي زوجها الزعيم سعد زغول عام 1919 لعبت دورا هاما في الحزب وأصبح بيتها مركزا للقاء اعضاء الحزب. لقببت صفية زغول بأُم المصريين وكذلك أطلق على بيتها اسم بيت الامة.

*Women of Egypt - 2017*

